PRIMERA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

Pablo y sus compañeros escriben a la iglesia de Tesalónica

1 Cä täscäbenetla ni junda anela machcatac a
woylan abala ya'i tä Tesalónica uc'a tubaletla cä
Papla Dios y Cajnojala aj Jesucristo. No'on aj
Pablojon t'oc täcä aj Silvano y aj Timoteo cä
täscäbenetla u c'aba' Dios. Ajnic utz u c'ajalin cä
Papla Dios y Cajnojala aj Jesucristo t'oc anela. Co
que u yäc'benetla ajniquetla utz.

El ejemplo de la fe que daban los de Tesalónica

2 Acä c'ajti'in chich t'ocob a c'aba'la tan cä
c'änti'ya. Jinq'uin u te täj c'ajalin t'ocob cache' u chi
Dios t'oc apetela, cä paq'uin älben t'ocob Dios que
uc'adios u chi.
3 Cä paq'uin c'ajti'in t'ocob tu pänte' cä Papla
Dios cache' a chenla utz uc'a a tz'ombila aj Jesu-
cristo. Cä paq'uin c'ajti'in t'ocob täcä ni patan a
chenla uc'a a yajna'tanla Dios y a lotob, y cache' a
c'älenla cua' chichca jini uc'a a c'alin pitänla sujlec
Cajnojala aj Jesucristo.
4 Anela cä lot, u yajna'tanetla Dios. Cuwi chich
t'ocob cache' Dios u yaquetla,
5 uc'a jinq'uin cälbetla ni t'an utzba, mach sec' a
ubila. Jini t'an c'oti ta' chiquinla t'oc u poder ni
Ch'u'ul Pixan, y a c'alin tz'onila chich. A wila chich

cache'da cä chi t'ocob jinq'uin ajnon bajca anetla,
uc'a cä yajna'tanetla chich.
6 Anela a cänila chich a chenla ca' chich acä
chen t'ocob y ca' chich u chi Cajnojalaba. C'ac'a'
tz'ibajtesquetla uc'a xet a sapänla u t'an Dios.
Que sia t'oc tz'ibajtesia, pero a sapila chich t'oc
ch'a'aljin, jini ch'a'aljin que u yäq'ue' Ch'u'ul Pix-
anba.
7 Ca' jini a ye'benla upete machcatac u tz'oni
tama ni noj cab tä Macedonia y tä Acaya cache'
c'änä u chenob täcä.
8 Anela chich a wäq'uila tä ubcan u t'an Cajno-
jala, mach sec' tä Macedonia y tä Acaya. Ubqui
chich upete cachichcada tä cabil cab cache' a
tz'ombila Dios. Ca' jini mach ni' c'änä cä tz'aycun
t'ocob cache' a c'alin tz'ombila u t'an Dios.
9 Jinchichba gente jini que u yubijobba u
tz'aycunob cache'da a c'alin oson t'ocob jinq'uin
c'oton t'ocob ya'i bajca anetla. U tz'aycunob täcä
cache' a wäctila a tz'onänla ni santujob tuba a
tz'ombenla Dios, tuba a cherbenla u patan ni mero
Dios cuxuba.
10 U tz'aycunob täcä cache' mu' a pijnanla u
Yajlo' Dios u te tä cieloba, jini u cuxpesi Dios tan
ajchämejobba, jini u c'aba' aj Jesúsba, jini u xe u
japänonla jinq'uin Dios u xe u yäq'ue' ni noj gran
castigo tuba ajcherajtanäjob.

2

El trabajo de Pablo en Tesalónica

1 Anela a wila chich cä lot cache' mach päpä'
ajnon t'ocob bajca anetla, uc'a Dios chich u ch'u'ul
chi ni u patan cä chi ya'iba.

2 A wila chich cache' c'ac'a' jätz'con t'ocob,
tz'ibajtescon t'ocob ya'i tä Filipos sin que ajnic
cua' uc'a. Mach uc'a jini mach xicon t'ocob bajca
anetla. Dios u yäc'bon mach bäc'tacon t'ocob xicon
cälbenetla ni t'an utzba tuba Dios. Che' chich cä chi
t'ocob, aunque q'uen ayanob ya'i bajca anetla que
mach u yoli u yäctanon cä tz'aycun t'ocob ni t'an
jini.
3 Jinq'uin ajnon t'ocob cälbenetla ni u t'an Diosba,
mach sucpequinte acä chi t'ocob t'oc jini t'an, y
mach uc'a cä c'upän t'ocob cua' chichca jini mach
utzba. Mach cä sucpecä t'ocob niuntu täcä.
4 Uc'a Dios chich u yacon t'ocob une tuba cäle'
t'ocob u t'an. Ca' chich u yäc'bon cäle', che' chich
acäle' t'ocob. Acäle' t'ocob ca' chich yo Dios älcacba,
mach u che si yälic utz o si mach yälic utz tu c'ajalin
ni gente. Dios une ni u jiran si tu toja an cä pixanla.
5 A wila chich que mach bay cä tz'aycäbet t'ocob
niump'e pitzil t'an tuba cä sucpecänetla. Mach
tuba äc'binticon t'ocob q'uen taq'uin ajnon t'ocob
bajca anetla. Dios u chänen cache' toj lo que mu'
cäle'ba.
6 Mach acä chi t'ocob niump'e cua' tuba a
wälbenon t'ocob cache' q'uen cä c'ajalin t'ocob, y
upete bajcatac anumon t'ocob täcä mach che' cä
chi t'ocob. U ch'e' chich cä chenet mandala uc'a
u yajc'äncanon t'ocob aj Cristo, pero mach cä chi
t'ocob ca' jini.
7 Lo que cä chiba, cä ch'oc chi cäba t'oc anela. Tä'
coletla ca' untu ixic que mu' u tz'isaba tä' yoba t'oc
u bijch'oc une.
8 Uc'a tä' coletba, jin uc'a cälbetla ni t'an utzba
ta Dios; che' chich täcä uc'a tä' coletla cäq'ui cä

c'ajalin cä chen t'ocob upete cua' chichca que c'änä
utic por anela.
9 Bada jiq'uin cä lot, c'ajti'inla cache' cä
chi t'ocob jinq'uin ajnon bajca anetla tuba cä
ye'benetla ni t'an utzba ta Dios. Q'uinil ac'äb cä
chi t'ocob patan ixta u bo'esan cäjin t'ocob tuba
cä chen cäba mantene t'ocob uc'a mach ajnic cua'
uc'a u toje'on t'ocob niuntu de anela t'oc niump'e
cua'.
10 Anela que a tz'ombila u t'an Dios, a wila chich
cache' cä chi t'ocob jinq'uin ajnon t'ocob bajca
anetla. Tz'eje ayanon t'ocob t'oc upete ni mach
utzba, cä chi t'ocob tu toja, y mach'an niump'e cua'
subcacon t'ocob t'oc. Dios täcä u chäni cache' cä chi
t'ocob.
11 A wila chich cache' cä'betla chich c'ajalin
ajuntu de anela uc'a ajnic a ch'a'aljinla y cä täcletla
uc'a a cäne'la u t'an Dios. Ca' chich untu winic u
yäc'ben c'ajalin u bijch'oc, che' chich cä chi t'ocob
t'oc anela.
12 Cä c'alin älbetla cache' c'änä a chenla tu toja
uc'a tuba Diosetla. Dios chich u yaquetla tuba
ochiquetla bajca u chen manda uneba, bajca tä'
pitziba.
13 Mach cäcta t'ocob cälben t'ocob Dios que
uc'adios u chi uc'a jinq'uin cälbetla u t'an Dios, a
sapila chich. Mach a wälila si u t'an winic. A
tz'onila cache' u t'an chich Dios, y toj chich cache' u
t'an Dios. An u poder ni t'an jini tuba u yäc'benetla
a chenla tu toja, anela que a tz'onänlaba.
14 Anela cä lot, cherbintetla ca' chich cherbin-
tijob ya'i tä Judea ni machcatac u woylan ubajob
tuba Dios uc'a u tz'onänob aj Cristo Jesús. Anela
u tz'ibajtesetla a wajcäbnala, ca' chich aj Israelob

täcä u cherbijob u yajcäbnajob, ni gente ta Dios ya'i
tä Judea.
15 Jinchichba aj Israelob jini u tzämsijob
ajye't'anob ta Dios oniba, y jin chich u tzämsi
Cajnojala aj Jesús. Jin chich täcä u yancäreson
t'ocob. Mach u chejob ca' yo Dios. Mach u bisa
bijob t'oc niuntu u lotob pancab.
16 Ni aj Israelob jiniba u ch'acän cä biji t'ocob,
mach yojob älbinticob u t'an Dios aj gentilob tuba u
japän ubajob. Ca' jini u q'ue'nesan más u tanäjob.
Paq'uin cäräx Dios t'oc unejob. Mach tajda ni
castigo u xe tä äc'bintejob.

Pablo desea visitar otra vez a los de Tesalónica

17 Bada cä lot ac'äsjäläcni que mach to ni' ajnon
bajca anetla, pero cä c'ajti'inetla chich tan cä
c'ajalin. Mäx coli ticon t'ocob cä chänenetla.
18 Cäli ticon t'ocob bajca anetla. No'onba aj
Pablojon mach unnum cä saqui cache' ticon bajca
anetla, pero aj Satanás u mäcbon cä biji t'ocob.
19 ¿Cua' une ni acä pitän t'ocob? ¿Cua' une ni
u ch'a'alesan cäjin t'ocob? ¿Cua' une ni acä xe tä
äc'binte t'ocob u jelo ni patan acä chiba? ¿Mach
quira anela chich a xe a c'ac'a' ch'a'alesan cäjin
t'ocob jinq'uin cä xela tu pänte' Cajnojala aj Jesu-
cristo, tu te uneba?
20 Anela chich une. Anela chich ni a xe a
ch'a'alesan cäjin t'ocob.

3

1 Jinq'uin mach u ch'ä cä pitän más q'uin tuba
cubin cache'da anetla, ti täj c'ajalin colacon cä
juntuma tä Atenas,

2 y cä täscun ya'i bajca anetla cä lotla aj Timoteo.
Uneba ajpatan ta Dios täcä. U täclenon cäle' ni t'an
utz tuba aj Cristo. Cä täsqui une tuba u ye'benetla
más u t'an Dios y uc'a mach a wäctanla a tz'onänla.
3 Cä täsqui täcä uc'a mach u jobän uba a c'ajalinla
bajca a tz'ibajtescanla. Anela chich a wila cache'
Dios u yäc'onla tuba cä chen sufrila pancab.
4 Jinq'uin ya'to anon t'ocob t'oc anela, cä worin
älbetla cache' cä xe chich tä tz'ibajtescanla. Bada a
chänila que che' chich acherbintonla.
5 Jin uc'a, jinq'uin mach u ni' ch'i cä pitän más
q'uin, cä täsqui aj Timoteo uc'a cubin si a tz'onänla
chich to, mach me'ixto u sucpecänetla ni xux
winic, uc'a si a tz'ombila, cä patan mach u ni' che
vale.
6 Bada ya' ati aj Timoteo bajca anetla y ajuli
bajca anon t'ocob. U yälbenon t'ocob ca' chich tä'
co cubin t'ocobba, cache' a tz'onänla chich y cache'
a yajna'tanla Dios y a lotob. U yälbenon t'ocob täcä
cache' tä' a c'ajti'inon t'ocob uc'a a yajna'tanonla,
y tä' a wola a chänenon t'ocob ca' chich no'on t'ocob
täcä tä' coba cä chänenetla.
7 Jin uc'a cä lot, ach'a'ali cäjin bajca anon t'ocob
tä tz'ibajtescan, y bajca cä c'ac'a' chen sufri t'ocob.
Ach'a'ali cäjin uc'a cubin cache' anela mach a
wäcta a tz'onänla.
8 Bada tä' re'i de ch'a'a cäjin, es ca' a wälä
acha'num cuxpon t'ocob, uc'a cubi cache' anela
totoj ayanetla t'oc Cajnojala.
9 Tä' re'i de ch'a'a cäjin t'ocob uc'a anela, ixta
mach cä ni' pojle cache' cälben t'ocob Dios que
uc'adios u chi uc'a mäx a ch'a'alesbon cäjin t'ocob
chich tu pänte' Dios.

10 Cä bon c'atben Dios tan cä c'änti'ya t'oc q'uin y
t'oc ac'äb que sujlecon cä chänenetla y cä tzupsen
cä ye'benetla u t'an Dios tuba a laj tz'onänla.
11 Co que cä Papla Dios chich y Cajnojala aj
Jesucristo u yäc'benon xicon bajca anetla.
12 Co que Cajnojala u c'ac'a' äc'benetla más y más
a maläc yajna'tan abala y a c'ac'a' yajna'tan upete-
job täcä ca' chich no'on t'ocob acä yajna'tanetla.
13 Ca' jiniba Dios chich u xe u yäc'benetla ajnic
tomp'e a c'ajalinla t'oc lo que a tz'onänla, y jinq'uin
u xe tä te Cajnojala aj Jesucristo t'oc upete mach-
catac u tz'ombi u t'an, cä Papla Dios u xe u chänen
cache' mach xäc'ä ayan a pixanla t'oc niump'e cua'
mach utz y mach'an cua' t'oc subcaquetla tu pänte'
une.

4

La vida que agrada a Dios

1 A cänila chich ca' chich cä ye'betla a chenla, ca'
chich yo Dios a chenlaba. Bada cä lot, cä c'alin
älbenetla que a c'ac'a' chen segui a chenla ca' jini,
uc'a Cajnojala aj Jesús u yäc'bon cälbenetla.
2 A wila chich cuaxcatac cä'bet a chenla, jini u
yäq'ui tä ute Cajnojala aj Jesúsba.
3 Uc'a jinda ni yo Diosba, a tz'eje' abala t'oc upete
ni mach utzba. Mach ajniquetla t'oc ixictac si
mach jin a wit'ocla. Che' chich ixic täcä mach päpä'
ajnic t'oc winic si mach jin jit'oc.
4 Cada juntu de anela, wina'tanla cua' yo Dios a
chenla jinq'uin a sacänla ixic tuba a wit'oc. Sec'
untuntu ixic a ch'e'la tuba ajniquetla t'oc. C'änä
chich a chenla tu toja t'oc y a yajna'tanla.

5 Jinq'uin a sacänla ixic, mach a c'upänla t'oc a
c'ajalin mach utzba, ca' u chenob jini machcatac
ni mach u che conoce Diosba. Uc'a unejob tä' yoba
u c'upänob.
6 Niuntu de anela mach a jajben jit'oc a lotla, uc'a
mach utz a cherben a lotla ca' jini. Cä worin älbetla
chich cache' Cajnojala ni u yäc'ben u toje' u tanä ni
machca u chen ca' jiniba.
7 Mach u yaconla Dios tuba cä chenla ni mach
utzba. U yaconla tuba ajniconla tz'eje t'oc ni mach
utzba.
8 Machca mach u tz'onä ni t'anda, mach jin u t'an
winic que mach u tz'ombe, sino que u t'an Dios ni
mach u tz'ombeba. Une chich u yäc'bonla u Ch'u'ul
Pixan täjcac'ola.
9 Mach c'änä cä tz'ibbenetla tuba cälbenetla que
a yajna'tan a lotla, uc'a anela chich a cänila a maläc
yajna'tan abala. Dios chich u ye'betla.
10 Ca' chich jini a yajna'tanla täcä upete cä lotla
que ayan tä Macedonia. Bada cälbenetla cä lot,
cache' c'änä a c'ac'a' yajna'tanob más.
11 Iranla que ajnic ch'ijcab a c'ajalinla, äc'ä a
c'ajalin t'oc a patanla. Chenla ane t'oc a c'äbla ni
a patanla, ca' chich cälbet t'ocob a chenla.
12 Ca' jini u xe u chänenob täcä machcatac mach
to u tz'ombe u t'an Dios cache' tu toja a chenla, y
mach uxet a c'änäl na'tanla cua' u cänäntan a lot.

La venida del Señor

13 Co que a wina'tanla cä lot, cache'da ayan
machcatac achämiba, uc'a mach ch'ocomac a pix-
anla ca' u chenob jini machcatac mach uxinob
bajca an Cajnojalaba.

14 Si cä tz'onänla que aj Jesús chämi y cuxpi
cha'num, che' chich täcä cuwila cache' machcatac
u tz'omben aj Jesús y si chämicob, Dios u xe u
cuxpesanob tu te aj Jesús ca' chich u cuxpesi une.
15 Jinda cälbenetla, cache' u yäli Cajnojala: Mach-
catac de no'onla que ya'to anonla pancab cuxu
tu xe tä c'ote q'uin tic Cajnojala, mach uxon tä
osintela najtäcä. Mach uxin tä colan patijob täcä
ni chämijobba, jini que u worin tz'ombijob aj Jesu-
cristo jinq'uin cuxutoba.
16 Jinchichba Cajnojala u xe tä te tä cielo u
joq'ue'onla t'oc noj t'an. U xe tä ubcan u noj t'an
u noja u yajc'äncan Dios y ni corneta tuba Diosba.
Jimba q'uin jiniba u xe tä laj cuxpanob najtäcä
machcatac alaj chämijobba, ni machcatac u tz'ombi
aj Cristo ixta tu chämibaba.
17 Ji'pat no'onla que cuxulonlatoba, que ya'to
anonla pancabba, nämte' acä xe tä ch'ämcanla t'oc
machcatac laj chämi najtäcäba. Cä xe tä bisintela
tama noj bucla cä nuc'tan Cajnojala, y cä xe chich
tä paq'uin ajtäla t'oc une.
18 Maläc ch'a'alesan ajinla jiq'uin t'oc ni mu'
cälbenetlaba.

5

1 Bada cä lot, mach c'änä cälbenetla tama ni junda
caq'uin u xe tä c'ote u q'uini tuba tic Cajnojala aj
Jesús, y cache'da u xe tä ajtä ni q'uin jini.
2 Uc'a anela chich a wila que jinq'uin u xe tä te
Cajnojala, es ca' jinq'uin u c'ote untu ajxuch' ac'äb.
3 Jinq'uin machcatac cuxujob pancab u yäle'ob
cache' ch'ijcabjob y cache' mach'an niump'e
tz'ibajtesia tubajob, tajtzäc u xe tä c'ote q'uin u

xupiba u ch'a'aljinob y mach'an cache' u japän ubajob. Ca' chich untu ixic c'ojo t'oc u bijch'oc, tajtzäc u c'ote u q'uini y mach u ch'ä u japän uba täcä.
4 Pero anelaba, cä lot, a tz'ombila u t'an Dios, y mach'anetla ca' a wälä tama it'obni. Jin uc'a mach uxin u q'ueche'etla ni q'uin jini ca' jinq'uin u c'ote ajxuch' u bäc'tesanetla.
5 Uc'a apetela u ch'ocobetla chich Dios. Noj gran junch'äcni ayanetla t'oc. Ca' a wälä mach'an ac'äb täc'ala no'onla que cä tz'ombila Dios, y mach'an it'obni.
6 Jin uc'a mach utz ajniconla ca' ajwäyejob, ca' ni machcatac mach u tz'onäjobba. C'änä cä wäybetanla, y cä cänäntan cäbala.
7 Jini ajwäyejobba, ac'äb u wäyejob. Machcatac u chibälnan, ac'äb u chibälnanjob.
8 C'änä chich cä cänäntan cäbala no'onla que ayanonla t'oc noj gran junch'äcni uc'a cä tz'ombila u t'an Dios. Ca' untu soldado c'änä ajnic bäc'ä u cuerpo y u pam t'oc u bäc'quiba uc'a mach u cherben cua' upete cua' chichca que u te tuyac'o, ca' jini ajniconla täcä t'oc lo que cä tz'onänla, cä c'alin yajna'tan cä lotla y cä c'alin pijnanla täcä que Dios u nonoj japänonla.
9 Diosba mach u yaconla tuba cä ch'e'la ni castigo que u xe u yäq'ue'ba. Uneba u yaconla tuba u japänonla Cajnojala aj Jesucristo.
10 Une chämi uc'a no'onla. Jin uc'a mach u che si cuxulonla o si chämenonla, nämte' chich acä xe tä ajtäla t'oc une.
11 Bada jiq'uin maläc ch'a'alesan ajinla. Maläc täclen a lotla tuba más u c'alin tz'onänob, ca' chich

a'utet a chenlaba.

Pablo aconseja a los hermanos

12 Tä' co cälbenetla, cä lot, que a tz'ombenla jini
machcatac u chen u patan Diosba bajca anetla, jini
que Dios u yaqui tuba u tz'aycäbenetla u t'anba, y u
yäc'benetla c'ajalinba.
13 C'alin olinob y a yajna'tanob uc'a ni u patanob
jini. Ajnic sis a c'ajalinla apetela.
14 Bada tä' co cälbenetla täcä cä lot que a wäc'benla
c'ajalin ajtz'ublejob. Ch'a'alesbenla ujinob mach-
catac bäc'tajob. Täclenla u chen tu toja ni mach-
catac mach tomp'e u c'ajalinobba. Mach jaq'uic
ajinla t'oc niuntu.
15 Iranla que niuntu de anela mach a sut-
jatz'benla u jelo cua' chichca tz'ibajtesia que u
yäc'benet a lotla. C'änä ajnic utz a c'ajalinla t'oc a
lotla y che' chich täcä t'oc upetejob.
16 Paq'uin ajniquetla t'oc ch'a'aljin.
17 Paq'uin chen c'änti'yala.
18 Älbenla Dios que uc'adios u chi t'oc upete lo
que u te ta'wac'ola, uc'a jin chich ni yo Dios cä
chenla no'onla que tubalonla chich aj Cristo Jesús.
19 Seb chenla upete lo que u yäc'benet a chenla ni
Ch'u'ul Pixan ya'an ta'wac'olaba.
20 Mach a tze'tanla cua' u yäle' ni ajt'anob ta Dios.
21 Upete lo que a ubinlaba, iranla caxcamba utz
y caxcamba mach utz, y sapänla ni totoj utzba.
22 Tz'eje abala t'oc upete cua' chichca mach
utzba.
23 Dios une ni u yäc'benetla ch'in ajnic a c'ajalinla.
Co que u tz'eje'etla t'oc upete cherajtanä tuba ajni-
quetla sec' tuba une. Co que Dios u cänäntäbenet a

pixan, a c'ajalin, y a cuerpo täcä, uc'a mach ajnic
niump'e cua' subcaquetla t'oc tu te Cajnojala aj
Jesucristo.
24 Toj u t'an ni machca u yaconla. Che' chich u xe
u chen une ca' jini.

Saludos y bendición final

25 Cä lot, chen c'änti'yala por no'on t'ocob.
26 Äc'benla u c'aba' Dios upete cä lotla, y ch'u'ul
tzucti'benla u pät c'äbob.
27 Co cälbenetla que c'änä tzijcac ni junda bajca
anetla, uc'a u yubinob upetejob machcatac an t'oc
Diosba. Jin chich une yo utic Cajnojala.
28 Ajnic utz u c'ajalin Cajnojala aj Jesucristo t'oc
anela. Che' chich ajnic.

U Ch'u'ul T'an Dios
New Testament in Chontal, Tabasco (MX:chf:Chontal, Tabasco)

copyright © 1977 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chontal, Tabasco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chontal, Tabasco [chf], Mexico

Copyright Information

© 1977, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chontal, Tabasco

© 1977, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
83af40e5-fa42-5194-b3bb-e303acb1596b